

<i>Course Title</i>	CHT 3124 MODERN CHINESE FICTION IN TRANSLATION (Section 16ED)
<i>Term</i>	FALL 2018
<i>DISCLAIMER</i>	Where information or policy in the syllabus or statements made by the instructor conflict with official University of Florida Policy regarding this course (including academic calendars), University Policy automatically applies with authoritative priority. Students should be <b>proactively</b> aware of student conduct guidelines, testing dates and other academic policies available online.
<i>Times &amp; Location(s)</i>	Meets at: MAT (Matherly Hall, Room 003, 1 <sup>st</sup> floor) Period 5 Times: MWF (Mondays, Wednesdays, and Fridays); 11:45 a.m.- 12:35 a.m. Note: Below, each 50 minute class session will be referred to as a 'class hour.' FINAL EXAM: 10:00 a.m. - 12:00 p.m. Wednesday December 12, 2018.
<i>Instructor</i>	Eric R.I. Casanas
<i>E-Mail</i>	<a href="mailto:ecasanas@ufl.edu">ecasanas@ufl.edu</a>
<i>Office Hours</i>	MWF 1:30-2:30 p.m. at Pugh Hall 358 (or by appointment)
<i>Course Description</i>	A survey of modern Chinese fiction in translation. Samples are from the early 20th century through the contemporary era and include writers of the early Republic, the P.R.C. and Taiwan. Focus is on fiction as a vehicle for social change. All readings in English. Introduces students to the historical, political, cultural, biographical, literary, rhetorical, philosophical and psychological issues surrounding and pervading modern Chinese fiction (and a few essays) of the 20 <sup>th</sup> and early 21 <sup>st</sup> centuries.
<i>Course Outcomes</i>	Students will be able to identify, discuss, and write about patterns and associations between the historical, political, cultural, biographical, literary, rhetorical, philosophical and psychological elements evident in the writing of modern Chinese fiction writers (and a few essayists and poets as well).
<i>Texts</i>	Huang Yunte's <i>Big Red Book of Modern Chinese Literature</i> (2016, 602 pp., available at UF Bookstore)
<i>Prerequisites</i>	None
<i>Language</i>	English, with examples primarily (but not only) in Chinese (including Chinese dialects (e.g., Cantonese), as well as occasional Sinoxenic dialects (e.g. Japanese), pinyin, IPA, and characters) as necessary.
<i>Assignments</i>	PARTICIPATION PROJECTS (all graded 'pass-fail') -- Maintaining a complete and detailed notebook on all lectures -- Participation in classroom and online discussions

- Satisfactory completion of exit tickets or ungraded pop-quizzes
- Mini-presentations (if time permits)
- Other assignments as instructor deems are needed by students

Successful completion of *all* participation projects counts as a 'pass' for participation. These participation projects are 1) inherently difficult to evaluate numerically and 2) foundational to all further learning. This is why they are graded 'pass-fail' and therefore not calculated as part of the final grade. A 'pass' in a particular participation grade is *\*not\** the equivalent of a score of 100% or a grade of "A." It merely means "Continue the good performance," while a 'fail' means "Please correct the deficiency ASAP with as little fuss as possible." *If you fail these, you fail participation, and fail the class.*

EXAMS AND FINAL GRADE: Once the necessary participation projects are successfully completed (or well maintained, like one's notebook, classroom and online, discussions), the final grade will be calculated by means of graded quizzes, the midterm and final exam, weighted equally, That is, one third of the grade being from each of these graded components:

**Quizzes: Quiz 1, Quiz 2, Quiz 3... (averaged) = 33.333...% of final grade.**

**Mid-Term = 33.333...% of final grade.**

**Final = 33.333...% of final grade.**

Incomplete quizzes or tests that are missed will be given a grade of zero and averaged in as described above to determine the final letter grade.

Note that the final will be administered on the final date and **cannot be changed** by the instructor or student.

N.B. Only students with satisfactory participation and who do not interfere with the conduct of the class or the learning of other students are candidates for a final letter grade.

Final letter grades are earned according to the grading scale below (after correcting for attendance or other undesirable behaviors, see "ABC" below).

GRADING SCALE (%)
A = 93 or above
A- = 90-92.99
B+ = 87-89.99
B = 83-86.99
B- = 80-82.99
C+ = 77-79.99
C = 73-76.99
C- = 70-72.99
D+ = 67-69.99
D = 63-66.99
D- = 60-62.99
E = 0.00-59.99

*\*Please note: An earned grade of "C-" will NOT be a qualifying grade for UF credit.*

<i>ABC</i>	<p>The University of Florida’s attendance policy may be found at: <a href="https://catalog.ufl.edu/ugrad/current/regulations/info/attendance.aspx">https://catalog.ufl.edu/ugrad/current/regulations/info/attendance.aspx</a>. Attendance, Behavior in Classroom and Conscientious completion of all assigned work in a timely manner are basic elements of classroom education. Accordingly, students’ final grades will be adjusted according to their attendance, as well as their classroom demeanor and class/homework. Students will be allowed three (3) class hour absences without repercussions. After these three ‘free’ absences, unexcused absences will result in a 0.1 point reduction of the final grade as calculated above (see “Assignments,” above). Written evidence for excused absences must be authentic. Falsification is a serious matter, to which the rules concerning “Academic Honesty” (see below) apply.</p>
<i>Holidays</i>	<p>This class only recognizes official University calendars. Accordingly, an officially recognized holiday has a <i>specific</i> date. That date does NOT ‘bleed over’ into the previous or following dates. A ‘long weekend’ – for example, Friday, Saturday &amp; Sunday – does NOT justify skipping a scheduled Thursday or Monday class. Skipping for the purpose of ‘stretching out’ a holiday is considered an unexcused absence and will result in a 0.1 point reduction in the final grade per class hour (“Times and Location,” above) missed. The University <i>does</i> recognize religious holidays, but the student is advised that only the specific date of the holiday is covered by University policy: ‘bleeding over’ religious holidays</p>

	<p>that results in missed classes will also be treated as unexcused absences and result in the standard 0.1 point reduction per class-hour missed.</p>
<i>Attitude</i>	<p>One can't learn by mere attendance (warm-body theory) or osmosis (passive 'influence')! No matter how much material is taught in class, each student is responsible for actively engaging and retaining it on their own. This means that students are expected to listen to lectures, discussions, and presentations. They should also take detailed notes, both answer and initiate relevant questions, and discuss course-relevant text passages in a cogent and civil manner. Outside class, students will be expected to prepare texts by neatly annotating them in detail between classes and reviewing classroom notes (especially in preparation for exams). If the class seems 'too difficult,' or 'not challenging enough,' please consider that students in any Chinese-language related class come from highly varied backgrounds. Students should proactively try to shore up the gap between classroom expectations and their own abilities, and contact the instructor whenever the gap seems too great, so that remedial work may be assigned.</p> <p>RESPONSIBLE SPEECH: UF supports free speech. Nevertheless, threats, temper-tantrums, inadequately supported challenges, insinuations, innuendos or malicious rumors regarding the class or its members (including the instructor) will be considered disruptive behavior and consequently affect the final grade and/or initiate reporting to UF or civil authorities.</p>
<i>Late Work</i>	<p>'Hand-in' assignments should be handed in directly through Canvas whenever possible as soon after the reading discussion as you can in order to maximize your grade. Don't risk forgetting! Assignments do not substitute for class attendance or vice versa. Assignments (online or scheduled in-class presentations) may be turned-in late without loss of credit only for reasonable extenuating circumstances. 'Reasonable' will be determined by the instructor, not the student, on the assumption that this class is a priority in the student's life. Changes in work schedule or 'conflicts' with other classes do NOT count as extenuating circumstances. Otherwise, late assignments will be marked down 1/3 of a letter grade for each meeting-day late. For example, a B+ assignment due on Monday, but turned-in two days later on Wednesday automatically becomes a B; the same assignment turned-in two class-</p>

	<p>session late on Friday becomes a B-. Remember, you must fulfill the requirement for class participation, which includes all oral and written work, in order to pass the course.</p> <p>TEST RETAKES: Test retakes are allowed only in cases of documentable unavoidable circumstances and/or with instructor permission. When they are retaken, they will differ from the test given to the remaining students to insure fairness and avoid accusations of possible 'previewing.'</p> <p>MAKE-UP WORK: Documentable excused absences do not excuse students from completing classwork (e.g., quizzes, presentations, note-taking) or homework. Documentation only entitles the student to make-up the missed work and submit it at the next class session without penalty. Without documentation, all missed work is marked 'fail.' Failed work will influence the final grade. In the event of unavoidable and/or previously arranged absences, the student is expected to proactively (see 'Proactivity,' below) approach both the instructor and other students regarding the content of the previous class. This is because each class is a dynamic entity, and will often touch upon material – significant material - which the instructor had not originally planned and is liable to subsequently forget. When the student has inquired of his/her classmates regarding the class content, he/she should then take advantage of the instructor's office hours to clarify and arrange for the work to be made up no later than one week from the due date of the original assignment.</p>
<p><i>Academic Honesty</i></p>	<p>GENERAL: UF's academic honesty policy prohibits "cheating, plagiarism, misrepresentation, bribery, conspiracy, and fabrication." UF's Honesty Guidelines and Honor Code may be accessed at <a href="http://www.dso.ufl.edu/sccr/currentstudents.php">http://www.dso.ufl.edu/sccr/currentstudents.php</a>. Any violation of the Honor Code in <i>any assignment</i> for this course will be prosecuted according to UF policy, which may include failing the class or expulsion (see paragraph IX of the Student Conduct Code).</p> <p>TESTING: Final testing dates will be according to the online schedule (see above) unless special requests are made well in-advance (at least 2 weeks). Last minute changes will only be accepted with documented evidence (tickets, court-summons, doctor's affidavit, etc). Paper</p>

	<p>documentation is preferred, but e-mails sent directly by the relevant authority to the instructor [not the student!] will also be accepted. Cases involving possible cheating or apparently falsified documentation will be referred to University authorities for adjudication. To double-check final test dates and locations see:  <a href="http://www.registrar.ufl.edu/soc/201208/finalexamsched.html">http://www.registrar.ufl.edu/soc/201208/finalexamsched.html</a></p> <p>TESTING MATERIALS: All testing materials including testing forms, papers, and answer sheets are to be considered 'secured data.' They may not be kept, exchanged, photographed, photocopied, sent by fax, or reproduced in any other way (e.g., hand-copying, memorization, etc.). Each student is responsible for their own test and answer sheets. If they are found in possession of another student, both students will be recommended to UF administration for further treatment under UF's academic honesty policy.</p> <p>TEST (= 'exam') VENUE SECURITY: Book-bags, purses (or other containers), stacks of books or papers, must be stored away from the testing surface and not within reading distance of the test taking area. No 'cribs' or 'writing pads' are allowed during tests or quizzes. Students with writing on the hands will be asked to wash their hands before proceeding with the test. Clothing that carries potentially test-relevant material (Chinese characters, maps, tables, names, etc.) should not be worn to the testing site. Testing materials must not be removed from the testing venue or 'end up' in possession of students. Materials found outside the venue, whether hard copies or in electronic form, should be reported immediately to the instructor or Chinese department staff or faculty.</p> <p>ONLINE TESTING: Most quizzes and some tests may be assigned online at the discretion of the instructor. The instructor will announce whether a particular examination will be administered 'live' (face-to-face), online at-home, or online in class about a week before the exam is administered. Any form of cheating during online testing will be treated just as seriously as cheating in any other venue or form.</p>
<p><i>Recommend. &amp; Character</i></p>	<p>It is urged that students get recommendations <i>only</i> from full-time faculty members. Adjunct faculty recommendations simply do not have the authority that full-time faculty recommendations carry.</p>

	<p>Nevertheless, if one insists in having a recommendation related to this class, a student must have taken <i>at least</i> one complete class previously with the instructor to be considered for recommendation or character witnessing in cases of academic investigations, hearings or affidavits. Only students with near-perfect attendance (3 or less absences per term), attentive and cooperative classroom demeanor, consistently excellent (A-level) performance on quizzes, tests and all other assigned reading and work for BOTH the previous AND the current class will be <i>considered</i> for (NOT automatically awarded!) recommendations. Recommendations will in every case be objective and reflect actual student performance, speech and behavior in both classes, and will NOT be 'sweetened,' 'inflated' or falsified in any way, under any circumstances.</p>
<p><i>"Incomplete"</i></p>	<p>A temporary grade of incomplete will be recorded <i>*only*</i> for those students who have good attendance (3 or less absences), good class participation, completion of all assignments and good grades on tests. They must also provide clear evidence for hardship that will prevent their further good performance, and design a plan for completing the course of study with the approval of the instructor, who will turn it in to the department. The student must arrange with the instructor to eventually complete all coursework within the department mandated time frame <i>*before*</i> the grade is changed to whatever the student's performance of all coursework, assignments, and tests merits. Grades of 'Incomplete' automatically lapse into failing grades (i.e., E) if the missing work is not completed according to the department-mandated time frame. In short, don't think of an 'incomplete' as a way to postpone the class to a more convenient time, or to cover up for numerous absences. Better to come to class, do your work, study for tests, and get the best grade you can along with everyone else.</p>
<p><i>Other Policy</i></p>	<p>ELECTRONICS CLAUSE: A classroom is a more than just a lecture hall where knowledge is poured from one container (the instructor) into another (the students) like tea into so many cups. A classroom is a dynamic social entity. As such, students are expected not only to absorb the instructor's carefully selected and prepared content, but to debate and discuss this content with each other 'live,' that is while speaking, listening, looking and gesticulating at each other. Using computers as a notebook makes this difficult. Moreover, it is difficult for most students to resist the temptation to surf during class, which not only makes</p>

classroom learning and discussion impossible for the computer's owner, but also distracts nearby observers as well.

ELECTRONICS & DISTRACTING BEHAVIORS: All electronics must be turned off *or* put on 'vibrate only' mode during class and/or testing unless specifically permitted by the instructor. Anyone texting and messaging during class without such permission will be asked to leave the classroom and be marked absent for that class period. **Anyone in class engaged in disruptive or disrespectful behavior, such as audibly chatting during the instructor's lecture or other students' class-related speech, eating, drinking, sleeping, pencil tapping or twirling, whispering, gum-smacking, or making egregiously irrelevant, distracting or offensive remarks will be asked to leave the class and be marked absent for the day.**

PRIVACY: We should respect each other's privacy, whether student or instructor. For example, everyone knows how annoying it is to have someone peering over one's shoulder while one is reading a private document. This applies to other electronic materials as well: As a matter of common courtesy, do not share e-mails without the permission of the owner, and do not use any electronic instrument without the owner's permission. Do not assume that because someone has shown you something (whether text, image, video or sound-file; whether on a screen or via e-mail) that you are entitled to or have implicit permission to download, 'capture,' 'screen-shot' or share it in any other form with others. You should obtain permission from the owner/sender before sharing (incl. giving, renting, leasing, or selling) materials with others. This especially applies to the instructor's e-mails and materials stored on the instructor's computer or electronic account, which should all be considered private communications between the instructor and the class released to the class at the instructor's – not the student's – discretion. These may be printed out for your personal one-time use, but should otherwise be considered copyrighted materials. In short, 'don't mess with people's electrons,' and make sure you give or withhold permission explicitly with what you send to others, in order to avoid embarrassing misunderstandings and the spread of unwanted – and sometimes misleading – information.

PRIORITIZATION CLAUSE: Having work/evaluations due for other classes, outside work, or extra-curricular activities is never an \*automatically\* valid excuse for absences, tardiness, unacceptable classroom behaviors, late work or poor classroom participation/performance. Your work at UF should matter to you. All classes are equally deserving of each student's full effort in order to reap maximum benefit, whether they are major/minor requirements or electives, and regardless of class meeting times.

PROACTIVITY: Every class, even when taught by the same instructor using the same syllabus, is slightly different. This is because each group of students has needs and abilities that differ from those of every other group of students. While the instructor is responsible for adapting to those variations in need and ability, it is the students' responsibility not to add any unnecessary obstacles to the progress of the class. The most common obstacle appears when a student fails to keep up with assigned work. Work handed in late makes it difficult to assess a student's needs and abilities, and can slow the progress of the whole class. Accordingly, students are responsible for handing their assignments in on-time, immediately inquiring about material missed when absent from class, and making up quizzes, presentations, homework, papers and other assigned material as soon as possible, **without having to be prompted to do so**. Other things which **students should do on their own without prompting** are keeping track of their own grades and averages. Students should keep a clear record of their grades in a safe location. All quizzes and tests must be handed back to the instructor in a timely fashion. Any quizzes, tests, papers or other assignments kept by the student run the risk of the grade becoming an automatic '0.'

ON PARTICIPATION AND CLASS PROGRESS: Everyone's a little different: Some people like to talk a lot. Others like to listen. Some have strong opinions, some don't. In a class situation this results in a problem: The lecture-discussion class is easily dominated by a few voices.

After a while, the non-speakers, and even the instructor will start to 'tune-out,' because the same voices and types of opinions are voiced over and over again. What's worse, the instructor does not know whether or not the other students are keeping up with the course content. The usual reaction to this is to slow down and lecture more.

What's the solution? First, keep up with the pre-class readings. This means reading for content, form, and feeling, so that you will be able to participate in a meaningful class discussion. Next, get engaged with the material. Have a strong opinion about the text. Do you like its message?

	<p>Its structure? Its imagery? How is it presented? Do you agree or disagree with the author? You need to engage and have a clear opinion or question before you can express a strong opinion or ask a clear question.</p> <p>When all the students in a class participate in class Q&amp;A sessions and discussions, the class becomes much livelier. The instructor is also better able to gauge whether or not the students are reading, understanding and engaging with the readings/material. In short, you have a more interesting, profitable and effective class for everyone – and that means you!</p>
<i>Counseling Resources:</i>	<p>Resources available on-campus for students include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. University Counseling Center, 301 Peabody Hall, 392-1575, personal and career counseling;</li> <li>b. Student Mental Health, Student Health Care Center, 392-1171, personal counseling;</li> <li>c. Sexual Assault Recovery Services (SARS), Student Health Care Center, 392-1161, sexual counseling;</li> <li>d. Career Resource Center, Reitz Union, 392-1601, career development</li> </ul>
<i>Students with Disabilities</i>	<p>ACCOMODATIONS: Students requesting accommodation for *documented* handicaps must register with the Dean of Students Office (<a href="http://www.dso.ufl.edu/drpf/">http://www.dso.ufl.edu/drpf/</a>) within two weeks of the beginning of the class. Please arrange with the instructor for more information on the procedure for requesting accommodations.</p>

TENTATIVE CLASS CALENDAR (Subject to Modification)

WEEK # (Approx.)	DAYS	DATES	HUANG TEXTBOOK CONTENT (Pages)
WEEK 1	W F	Aug. 22 Aug. 24	Syllabus and Huang Yunte Front Matter (xi-xvii) “Introduction to the Republican Era,” Lu Xun 1
WEEK 2	M W F	Aug. 27 Aug. 29 Aug. 31	Lu Xun 2, Hu Shih, Guo Moruo Liu Bannong, Xu Dishan Bingxin, Li Jinfa, Yu Dafu
WEEK 3	W F M	Sept. 5 Sept. 7 Sept. 10	He Haiming, Zhu Ziqing Xu Zhimo, Wen Yiduo, Ding Ling Ding Ling
WEEK 4	W F M	Sept. 12 Sept. 14 Sept. 17	Mao Dun Ba Jin Dai Wangshu

WEEK 5	W F M	Sept. 19 Sept. 21 Sept. 24	Shen Congwen Zhou Zuoren Lin Yutang
WEEK 6	W F M	Sept. 26 Sept. 28 Oct. 1	Lao She Lao She Bian Zhilin, Xiao Hong
WEEK 7	W F M	Oct. 3 Oct. 5 Oct. 8	Xiao Hong "Intro. to the Revolutionary Era," Mao Zedong Ai Qing, Wang Meng
WEEK 8	W F	Oct. 10 Oct. 12	Zhao Shuli Anonymous, "The Red Lantern"
<b>MIDTERM</b>	<b>NA</b>	<b>TBA</b>	<b>MID-TERM</b>
WEEK 9	M W F	Oct. 15 Oct. 17 Oct. 19	"Intro. to the Post-Mao Era," Bei Dao Gu Cheng, Mo Yan Mo Yan
WEEK 10	M W F	Oct. 22 Oct. 24 Oct. 26	Shu Ting, Liu Suola Yang Lian Can Xue, Wang Anyi
WEEK 11	M W F	Oct. 29 Oct. 31 Dec. 5	Wang Anyi Zhai Yongming, Hai Zi, Ma Yuan Che Qianzi
WEEK 12	W F W	Dec. 7 Dec. 9 Dec. 14	Yu Jian, Chi Zijian Yu Hua Su Tong
WEEK 13	F M M	Dec. 16 Dec. 19 Dec. 26	Su Tong, Zhang Zao Xi Chuan, Yu Xinqiao Gao Xingjian
WEEK 14	W F M	Dec. 28 Dec. 30 Dec. 3	Gao Xingjian Gao Xingjian Cui Jian
WEEK 15	W	Dec. 5	FLEX, FINAL REVIEW, PROJECTS, ETC.
<b>DEC. FINAL</b>	<b>W</b>	Dec. 12	<b>FINAL EXAM: 10:00 a.m. - 12:00 p.m. Wednesday December 12, 2018.</b>